

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 17 juni 1971

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 17 juin 1971

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter  
 Présents : Monsieur [REDACTED] vice-président  
Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en [REDACTED],  
 vaste leden  
 de heren [REDACTED] en [REDACTED], plaats-  
 vervangende leden  
Section française : Messieurs [REDACTED] et [REDACTED], membres  
 effectifs  
 Monsieur [REDACTED], membre suppléant  
Secretaris : de heer [REDACTED] inspecteur-generaal  
Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

N. 3115

De Vaste Commissie voor  
 Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle  
 linguistique,

Gelet op het verzoek van  
 16 juli 1970, waarbij aan de Commissie  
 gemeld wordt dat in de gebouwen van het  
 gemeentebestuur van Ukkel, gelegen in de  
 Vander Elststraat te Ukkel, het afroepen  
 van de aan de bezoekers toegekende volg-  
 nummers uitsluitend in het Frans geschiedt;

Vu la requête du 16 juillet 1970  
 signalant à la Commission que dans les  
 bâtiments de l'administration communale  
 d'Uccle situés rue Vander Elst à Uccle,  
 l'appel des numéros d'ordre attribués aux  
 visiteurs s'effectue uniquement en français;

Gelet op de artikelen 60, §1  
 en 61, §§ 5 en 6 van de wetten op het  
 gebruik van de talen in bestuurszaken,  
 gecoördineerd op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61,  
 §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues  
 en matière administrative, coordonnées le  
 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat het ingestelde onderzoek, de feiten niet heeft kunnen vaststellen in de diensten van de gemeente Ukkel, die in de Vander Elststraat gelegen zijn; dat daarentegen vastgesteld werd dat in de voor het publiek toegankelijke lokalen, gevestigd in de Xavier De Buestraat (bevolking, identiteitskaarten, rijbewijzen enz.) de afroeping van de volgnummers van de bezoekers uitsluitend in het Frans geschiedt;

Overwegende dat de afroeping van de volgnummers in de betrokken diensten een bericht of mededeling aan het publiek is in de zin van de S.W.T.; dat in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, deze berichten en mededelingen, krachtens artikel 13 van de S.W.T., in het Nederlands en in het Frans dienen te geschieden;

Om deze redenen, beslist, bij eenparigheid van de leden van beide afdelingen, volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. De afroeping van de volgnummers, die aan het publiek worden toegekend in de diensten van het gemeentebestuur van Ukkel, dient in het Nederlands en in het Frans te geschieden.

Considérant que l'enquête effectuée n'a pas permis de constater les faits, dans les services de la commune d'Uccle établis rue Vander Elst; que par contre il a été constaté que dans les locaux accessibles au public, établis rue Xavier De Bue (population cartes d'identité, permis de conduire etc.) l'appel des numéros d'ordre des visiteurs s'effectuait exclusivement en français;

Considérant que l'appel des numéros d'ordre, dans les services en cause, constitue un avis ou une communication au public au sein des L.L.C.; que dans les services locaux de Bruxelles-Capitale, ces avis et communications doivent, en vertu de l'article 13 des L.L.C., s'effectuer en français et en néerlandais;

Par ces motifs, décide à l'unanimité des membres des deux sections, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable et fondée. L'appel des numéros d'ordre attribués aux visiteurs dans les services de l'administration communale d'Uccle doit s'effectuer en français et en néerlandais.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal genotificeerd worden aan verzoeker, aan het gemeentebestuur van Ukkel en aan de Vice-gouverneur van Brabant.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant, à l'administration communale d'Uccle et au Vice-gouverneur du Brabant.


Gedaan te Brussel, 17 juni 1971

Fait à Bruxelles, le 17 juin 1971

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

  
[Redacted signature]

  
[Redacted signature]

  
[Redacted signature]

